

## ARTICULO ORIGINAL

**Sistema de tareas diferenciadas para desarrollar la competencia comunicativa en inglés con fines médicos.**

**Independent task system to develop communicative competence in English with medical purpose.**

Lic. Belkys Gonzalez Machín<sup>1</sup>, Msc. Juana I. Hernández Fdez<sup>2</sup>, MSc. Edita Solano López<sup>2</sup>, Lic. Julio Peraza Vargas<sup>3</sup>.

*<sup>1</sup>Licenciada en Lengua inglesa. Profesora instructora. <sup>2</sup>Máster en Educación. Profesora Auxiliar. <sup>3</sup>Licenciado en Lengua inglesa. Profesor asistente. Facultad de Ciencias Médicas "Dr. Raúl Dorticós Torrado". Cienfuegos.*

### RESUMEN

El sistema de tareas diferenciadas constituye una estrategia metodológica para trabajar el Inglés con fines médicos mediante actividades sistémicas partiendo de los estudiantes nativos de cuarto año de la carrera de Medicina. Este estudio observacional, analítico, comparativo del desarrollo de la competencia comunicativa en Inglés se realizó con 90 estudiantes, universo de la investigación, reunidos en 5 grupos. Cada grupo de alumnos, a su vez, constituyó muestra independiente integrada de forma equitativa por estudiantes procedentes de países de habla hispana, inglesa u otra. El sistema de tareas con fines médicos permitió el logro de la competencia comunicativa mediante una aproximación al conocimiento comunicativo de los estudiantes en su interacción en el aula; se desarrollaron las cuatro macro habilidades del idioma, y se perfeccionó el dominio de los subsistemas de la lengua, se logró una adecuada preparación para futuras misiones en su esfera laboral.

**Palabras Clave:** Lenguaje; comunicación; enseñanza; educación médica

### ABSTRACT

Differentiated tasks system constitutes a methodological strategy in the teaching of English with medical purposes through systemic activities using the English native students of the 4<sup>th</sup> year of medicine specialty. This observational, analytic, comparative study was performed with 90 students taken from 5 groups which constituted the universe of this investigation. Each group

of students by itself constituted an independent sample integrated in a fair way by native students of the English speaking countries, Spanish speaking countries and any other. This system permitted the achievement of communicative competences through an approach to the communicative knowledge of the students in their classroom interaction. Four macro abilities of the English language were developed, and the management of the language sub system was improved. An adequate preparation for future missions abroad in their labor field was obtained.

**Key words:** Language; communication; teaching; medical education

### INTRODUCCIÓN

El lenguaje, como un estímulo para representar la realidad y para regular y controlar los intercambios sociales, se adquiere a través del propio proceso de comunicación e interacción en diferentes contextos sociales y culturales en los que tiene lugar el aprendizaje de una lengua lo que significa desarrollar la capacidad de uso de la lengua en contextos reales de producción y recepción. Solo se aprende una lengua, usándola y es en este precepto en el que descansa uno de los principios básicos del enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjeras. Pero el modelo de la lengua es diferente de acuerdo con el contexto en que se produce, es decir, la eficiencia comunicativa y el reconocimiento del carácter social del aprendizaje entendido este como reflexiones acerca de las situaciones en que deben producirse los actos comunicativos y el desarrollo de la

**Recibido:** 2 de noviembre de 2005

**Aprobado:** 10 de diciembre de 2005

### Correspondencia:

Lic. Belkys Gonzalez Machín

Facultad de Ciencias Médicas "Dr. Raúl Dorticós Torrado". Cienfuegos.

comunicación ya que la práctica de la comunicación por sí misma, no mejora el uso de la lengua en diferentes contextos. Es necesario, además, la reflexión acerca de los mecanismos que intervienen en la producción del discurso, acerca de las situaciones que favorecen el acto comunicativo y de las actividades que propician el mismo; sean tanto de carácter comunicativo o de establecimiento de relaciones de tipo tutorial dentro del propio proceso docente educativo basado en otro enfoque pedagógico en la enseñanza de lenguas: el aprendizaje mediante tareas.

El sistema de tareas diferenciadas que se propone en el presente trabajo, se enmarca entonces en la interacción con los estudiantes extranjeros de habla inglesa, lo que significa el desarrollo de la competencia comunicativa a través de modelos de comunicación auténticos de los angloparlantes a la vez que aprehenden cultura, hábitos y costumbres, lo que les permiten a los estudiantes latinoamericanos en general contrastar y enriquecer su conocimiento y acervo cultural, por todo lo anterior se propone este sistema con los siguientes objetivos: Desarrollar un sistema de tareas comunicativas diferenciadas en idioma inglés y validar el sistema de tareas propuesto para el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés con fines médicos.

## MÉTODOS

Estudio realizado durante el período 2002-2005, en el cual se estudiaron 90 estudiantes de cuarto año de la especialidad de Medicina de la Facultad de Ciencias Médicas " Dr. Raúl Dorticós Torrado" que cursaron el programa de inglés con fines específicos en las asignaturas Inglés VII –VIII con los textos Practical Medicine y Practical Surgery, conformando así la muestra de la investigación los cuales se incluyeron en 5 grupos de alrededor de 18 estudiantes. Cada grupo de alumnos, a su vez, constituyó muestras independientes que se integraron por estudiantes procedentes de países de habla hispana, portuguesa, inglesa u otra.

Para la confección del sistema de tareas se utilizaron técnicas propias de la investigación cualitativa tales como: criterios de expertos, para la selección del contenido médico y para evaluar la eficacia del contenido de dicho sistema; se incluyeron 13 expertos; 6 médicos especialistas en MGI, 3 clínicos y 1 gineco-obstetra. Dos de ellos con una experiencia de menos de 5 años, de 5 a 9 años y 6 con más de 10 años de experiencia en la especialidad; ubicados todos en la provincia de Cienfuegos. Este instrumento reveló que el contenido de las tareas debía dirigirse hacia las unidades seleccionadas por los especialistas, por lo que las unidades sobre Hypothyroidism, Ulcer, Tonsillitis, Laceration, Fracture y Prostatic Hypertrophy fueron excluidas del contenido que se imparte en la Serie Medicine del cuarto año de la carrera de Medicina.

Se realizó paralelamente a la aplicación del sistema de tareas comunicativas diferenciadas un trabajo de tipo observacional, analítico, comparativo del desarrollo de la

competencia comunicativa en Inglés de dichos estudiantes

Con el objetivo de evaluar la eficacia de la propuesta y su posterior validación se partió del análisis del examen de ciclo de tercer año con el objetivo de conocer la calidad de los estudiantes en cuanto al desarrollo de las habilidades comunicativas en inglés general, antes de aplicar el sistema de tareas en inglés con fines médicos elaborados para nuestra investigación. A los resultados del examen de ciclo se le aplicó el test de Student, el que evidenció que el valor medio alcanzado osciló entre el 4 y 4,25, por lo que desde el punto de vista de la investigación cuanti-cualitativa los resultados fueron clasificados como buenos.

Durante el proceso de análisis de los resultados se aplicó la técnica del PNIS y métodos estadísticos, específicamente se utilizó la dócima no paramétrica, prueba de los signos para dos muestras relacionadas de un antes y un después, en la que cada grupo de estudiantes se utilizó como su propio grupo de control ya que contrasta la hipótesis de que las dos variables tienen una misma distribución; los resultados que se obtuvieron en el examen de ciclo de tercero y quinto año fueron los criterios evaluativos que se tomaron en consideración en la aplicación de esta prueba. Se realizó un análisis de la frecuencia observada utilizando las estadísticas de tendencia central y dispersión. Se aplicó además la prueba de significación estadística, de Kruskal- Wallis, para establecer la comparación entre los promedios de las 5 muestras independientes de nuestro trabajo. El valor de significación utilizado fue de 0,05.

## RESULTADOS

El principal resultado del presente trabajo es la creación del SISTEMA DE TAREAS DIFERENCIADAS el cual a continuación será presentado por unidades tanto del primero como del segundo semestre y siempre siguiendo el programa de la asignatura.

### Unidad HIPERTENSIÓN.

**Objetivo:** Desarrollar la expresión oral en idioma inglés en el tema de hipertensión arterial (HTA).

**Tarea:** Exponer oralmente aspectos sobre la HTA comparando el tratamiento de la misma según los sistemas de salud de los países de procedencia de los estudiantes.

**Acciones:** Analizar la definición y clasificación de HTA según OMS y OPS, argumentar sobre la HTA como factor de riesgo de otras enfermedades, comparar el tratamiento de la HTA según los países de procedencia de los estudiantes y debatir el rol del médico general integral (MGI) en la prevención, promoción y cambios en los estilos de vida.

**Operaciones:** Esquematizar la información sobre la definición y clasificación de la HTA, listar otras patologías asociadas a la HTA, contrastar el tratamiento de la HTA entre los países de procedencia de los estudiantes y valorar el rol del MGI en la prevención, promoción y

cambios en los estilos de vida.

**Evaluación:** Pregunta escrita post-debate sobre la HTA como problema de salud.

### **Unidad INFARTO DEL MIOCARDIO**

**Objetivo:** Profundizar los conocimientos en Inglés en cuanto al sistema cardiovascular.

**Tarea:** Identificar el lenguaje propio de las enfermedades cardiovasculares.

**Acciones:** Describir los componentes anatómicos del corazón, detallar la función del corazón como órgano diana del cuerpo humano, precisar el vocabulario para los tipos de dolor en las enfermedades cardiovasculares y el lenguaje adecuado para los exámenes complementarios en las enfermedades cardiovasculares en particular el electrocardiograma y el ecocardiograma e indagar sobre la morbi-mortalidad por enfermedades cardiovasculares.

**Operaciones:** Dibujar diagrama del corazón con sus elementos constituyentes, explicar la función del corazón, completar cuadro caracterizando tipo de dolor en diferentes patologías, resumir el vocabulario necesario para describir exámenes complementarios y explicar el comportamiento de las enfermedades cardiovasculares en los países de procedencia de los estudiantes en los últimos 5 años.

**Evaluación:** Cuadro sinóptico de las ideas tratadas en la discusión de la tarea.

### **Unidad PNEUMONIA**

**Objetivo:** Desarrollar la competencia lingüística en idioma inglés mediante el tratamiento ético en la relación médico paciente en el interrogatorio y el examen físico.

**Tarea:** Interrogar y examinar a un paciente con precisión lingüística.

**Acciones:** Analizar los patrones de preguntas para el interrogatorio al paciente, precisar los patrones de entonación de las preguntas, determinar los tiempos verbales más frecuentes en el interrogatorio y examen físico y exponer los hallazgos al examen físico utilizando patrones lingüísticos adecuados.

**Operaciones:** Estudiar los cuadros clínicos presentados, resolver situaciones problemáticas en cuanto al interrogatorio al paciente con pneumonia, repetir individual y colectivamente siguiendo los patrones de entonación de las preguntas, diferenciar los patrones de entonación y pronunciación en los estudiantes sudafricanos, simular situaciones y debatir en grupos aspectos éticos del comportamiento del MGI en el interrogatorio y el examen físico.

**Evaluación:** Solución de problemas vinculados al interrogatorio.

### **Unidad ASMA**

**Objetivo:** Desarrollar fluidez y precisión a través de la discusión del uso de la medicina natural y tradicional

(MNT) en las enfermedades del sistema respiratorio, en particular el asma bronquial.

**Tarea:** Expresar el uso de la MNT en el tratamiento de enfermedades del sistema respiratorio.

**Acciones:** Debatir acerca de algunas enfermedades del sistema respiratorio, caracterizando factores predisponentes de estas enfermedades, argumentar sobre el tratamiento farmacológico del asma bronquial incluido el uso de la MNT y fundamentar el papel del MGI en la promoción y control de factores de riesgo.

**Operaciones:** Completar cuadro con enfermedades del sistema respiratorio, valorar los factores predisponentes de estas enfermedades, organizar ideas sobre el tratamiento farmacológico del paciente asmático, completar mapa conceptual sobre el uso de la MNT en el tratamiento del asma bronquial, y enfatizar en debate abierto el papel del MGI en el trabajo con el paciente asmático.

**Evaluación:** Responder preguntas de forma escrita sobre los aspectos debatidos.

### **Unidad CIRROSIS HEPÁTICA**

**Objetivo:** Desarrollar la competencia discursiva en el debate sobre abuso del alcohol.

**Tarea:** Opinar acerca de las enfermedades hepáticas y la incidencia de los efectos nocivos del alcohol en los países de procedencia de los estudiantes.

**Acciones:** Discutir acerca de la prevención de la hepatitis específicamente la viral, B y C, diferenciar los modos de transmisión de los diferentes tipos de hepatitis, debatir acerca del consumo del alcohol y su vinculación a las enfermedades hepáticas, ejemplificar hepatopatías asociadas al consumo de alcohol, detallar los efectos nocivos del consumo de alcohol en el deterioro de la salud y opinar acerca del papel del MGI en la prevención del alcoholismo y el tratamiento adecuado al paciente alcohólico.

**Operaciones:** Transferir información a diagrama de los tipos de hepatitis y su prevención, debatir las vías de transmisión de la hepatitis, relacionar las enfermedades hepáticas y el consumo de alcohol, opinar sobre los efectos nocivos del alcohol en el deterioro del individuo, contrastar el consumo de alcohol a nivel mundial y en particular en los países de procedencia de los estudiantes involucrados en la actividad docente y utilizar los elementos discursivos en el análisis del papel del Médico General Integral en la prevención del alcoholismo y el tratamiento al paciente alcohólico.

**Evaluación:** Analizar planteamientos sobre el alcoholismo y opinar haciendo uso de elementos discursivos en la escritura.

### **Unidad APPENDICITIS.**

**Objetivo:** Desarrollar la habilidad de escritura como proceso mediante la compilación de datos sobre apendicitis.

**Tarea:** Redactar con precisión y ajuste una cuartilla

sobre el tema apendicitis.

**Acciones:** Sintetizar información sobre síntomas, signos, tratamiento, y complicaciones y expresar oralmente los conocimientos sobre el tema.

**Operaciones:** Elaborar mapa conceptual utilizando la información recopilada, escribir ensayo sobre apendicitis, contrastar elementos básicos utilizando la expresión escrita e intercambiar información.

**Evaluación:** Proceso de escritura del ensayo.

#### **Unidad PANCREATITIS.**

**Objetivo:** Ampliar el léxico en idioma inglés vinculado a las enfermedades del sistema gastrointestinal (GI).

**Tarea:** Identificar el lenguaje para describir aspectos esenciales de enfermedades del sistema GI.

**Acciones:** Precisar el vocabulario utilizado para describir los diferentes tipos de dolor en diferentes patologías del sistema GI, comparar las diferentes patologías del sistema y debatir la influencia del alcohol sobre el páncreas y sus consecuencias.

**Operaciones:** Localizar en maqueta los diferentes órganos del sistema GI, delimitar la función del páncreas y del apéndice vermiforme, completar cuadro caracterizando los tipos de dolor en las patologías en cuestión y analizar cuadro clínico de un paciente alcohólico, su enfermedad y el rol del MGI.

**Evaluación:** Análisis de un recuadro con patologías, tipos de dolor, síntomas y signos (Oral y escrito).

#### **Unidad CARCINOMA OF THE BREAST.**

**Objetivo:** Desarrollar la expresión oral en idioma inglés mediante la aplicación de conocimientos sobre el tema de cáncer de mama.

**Tarea:** Debatir aspectos sobre el cáncer de mama.

**Acciones:** Describir las mamas y su funcionamiento, debatir sobre el auto-examen y el rol del MGI en la educación preventiva, argumentar la importancia de la lactancia materna, indagar sobre la morbi-mortalidad por cáncer de mama en los países subdesarrollados y en vías de desarrollo y comparar síntomas y signos en los tumores malignos y benignos.

**Operaciones:** Esquematizar la información sobre la descripción de las mamas, dramatizar el auto examen, debatir las ventajas de la lactancia materna, comentar las medidas de prevención del cáncer de mama enfatizando en el rol del MGI y contrastar estadísticamente el comportamiento del cáncer de mama en Cuba con el resto de los países de procedencia de los estudiantes; diferenciar los tumores benignos y malignos en cuanto a síntomas y signos.

**Evaluación:** Debatir en pequeños grupos cuadro clínico de pacientes con patología de mama.

#### **Unidad COMA**

**Objetivo:** Desarrollar la competencia lingüística en inglés mediante el tratamiento ético al paciente comatoso.

**Tarea:** Interrogar al familiar de un paciente comatoso con precisión lingüística y ética.

**Acciones:** Analizar los patrones de preguntas para el interrogatorio al familiar, precisar los patrones de entonación de las preguntas, determinar los tiempos verbales más frecuentes en el interrogatorio, interrogar utilizando los patrones de preguntas correctos así como una adecuada conducta ética y valorar aspectos de la ética médica.

**Operaciones:** Resolver situaciones problemáticas en cuanto al interrogatorio del acompañante, diferenciar los patrones de entonación y pronunciación en el interrogatorio, simular situaciones y debatir aspectos éticos de la práctica profesional.

**Evaluación:** Solución a un dilema ético vinculado a paciente comatoso.

#### **Unidad GYNECOLOGY**

**Objetivo:** Desarrollar la expresión oral vinculada a las enfermedades ginecológicas.

**Tarea:** Debatir los síntomas, signos y tratamiento de diferentes infecciones de transmisión sexual (ITS).

**Acciones:** Delimitar las enfermedades más frecuentes, comentando la etiología de estas enfermedades, síntomas, signos y tratamiento. Debatir acerca de la prevención de las ITS y el rol del MGI en la prevención.

**Operaciones:** Debatir las enfermedades de transmisión sexual más conocidas así como los agentes causales de las mismas, síntomas, signos y tratamiento; discutir las funciones del MGI en la prevención de las ITS.

**Evaluación:** Debatir en equipos cuadro de un paciente con ITS y presentar en plenario diagnóstico y tratamiento.

#### **Unidad OBSTETRICS**

**Objetivo:** Desarrollar la competencia comunicativa en inglés mediante una mesa redonda sobre la atención a las embarazadas.

**Tarea:** Expresarse oralmente en idioma inglés en cuanto al tratamiento del embarazo y al programa de atención materno infantil (PAMI).

**Acciones:** Debatir sobre la atención a las embarazadas en la APS, discutir acerca de las complicaciones del embarazo, argumentar la importancia de la captación precoz del embarazo así como las consecuencias de los hábitos tóxicos, enunciar las acciones del MGI en cuanto a la captación y seguimiento a la embarazada, contrastar el tratamiento al embarazo y a la embarazada en los países de procedencia de los estudiantes y expresar criterios sobre los logros de la revolución en la aplicación del PAMI.

**Operaciones:** Discutir en grupos sobre la atención a la embarazada en la APS y el PAMI, mencionando las posibles complicaciones durante el embarazo, enfatizar en las consecuencias de los hábitos tóxicos en el embarazo, y la importancia de la captación temprana del

embarazo, y destacar el rol del MGI en relación con la embarazada.

**Evaluación:** Exponer en mesa redonda los programas de atención materno-infantil.

Los medios de enseñanza para todas las unidades fueron: Pizarrón, computadora para la búsqueda en Internet, textos de medicina en inglés, Revistas Médicas, reprints y en algunos casos exámenes complementarios.

El tiempo fue de 100 minutos en cada unidad.

Después de aplicado el estudio en cuarto año, se aplicó nuevamente el test de Student el que mostró que el promedio de los estudiantes ascendió de 4,25 a 4,56; lo que desde el punto de vista del aprendizaje significa que hubo un incremento de las cuatro habilidades en idioma inglés, objetivo hacia el que se dirigió el sistema de tareas propuesto.

Según los resultados recogidos en las evaluaciones en cada presentación las unidades de mayor complejidad para los estudiantes fueron Hipertensión, Myocardial Infarction y Pneumonia según se aprecia en los rangos promedios de la prueba de Kruskal-Wallis.

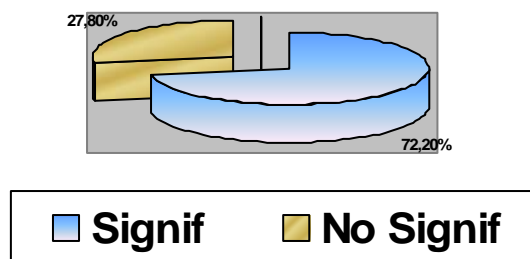
En el caso de la unidad de Hipertensión, esta ocupa la primera posición en el programa de cuarto año y es la primera vez que se aplica el sistema de tareas, y que los estudiantes deben familiarizarse con el trabajo en tareas y con el acento, el ritmo y la pronunciación de los angloparlantes como una nueva concepción para enfrentar el proceso a partir de estudiantes nativos.

La unidad Myocardial Infarction contiene un vocabulario denso tanto en la descripción de las enfermedades del corazón como en la lectura de los complementarios incluidos los electrocardiogramas.

Consideramos que la unidad Pneumonia presentó dificultades porque su contenido se vinculó al interrogatorio médico-paciente y las preguntas en inglés constituyen un aspecto difícil de adquisición de la lengua ya que envuelve estructuras de entonación y ritmo que son diferentes a los de los hispanos hablantes.

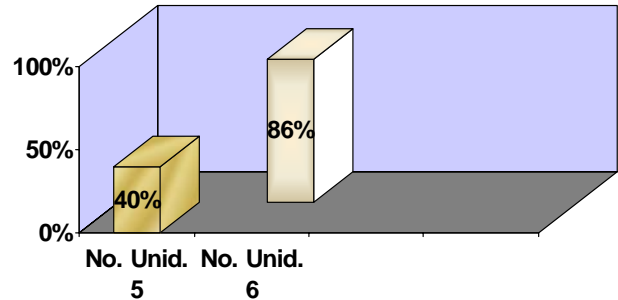
Por ello obtuvimos como resultado de nuestro trabajo que la efectividad del sistema de tareas propuesto como se muestra en la siguiente gráfica fue de un 72,7% ya que 8 de un total de 11 unidades obtuvieron resultados satisfactorios al analizar los estadísticos de contraste.

**Efectividad del Sistema de Tareas. FCMC. Curso 2003-2004.**



Esta segunda gráfica revela el comportamiento del sistema de tareas por semestres, evidenciando que el desarrollo de las habilidades es un proceso continuo que ocurrió en espiral dialéctica hacia mejores resultados cualitativos en el dominio del idioma inglés.

**Comportamiento del Sistema de Tareas. 1er y 2do Semestres. FCMC. Curso 2003-2004**



**DISCUSIÓN**

Luego de la aplicación del sistema de tareas diferenciadas propuesto en nuestro trabajo encontramos evidencia que los estudiantes hispano hablantes y los angloparlantes lograron comunicarse con efectividad y que el acento, la pronunciación y el ritmo no afectó el desarrollo del proceso comunicativo y la adquisición de los patrones de la lengua sino que contribuyó a estos y permitió tanto la comunicación oral como escrita.

Al encontrarse aspectos positivos tales como la variedad de tareas, la aplicación del contenido a la atención primaria de salud, el conocimiento adquirido por los extranjeros de los programas de la Revolución, así como el intercambio cultural que proporcionaron las tareas, nos da la medida de la aceptación y agrado de las mismas, a la vez que desarrolló la competencia comunicativa de los estudiantes, objetivo fundamental de nuestro trabajo. O sea que mediante este sistema de tareas se logra vincular los aspectos éticos y profesionales con la cultura y la adquisición de los patrones de la lengua y el desarrollo de las subcompetencias.

Sin embargo dentro de los aspectos negativos se marcó el tiempo que resultó escaso en algunas actividades, la pronunciación, entonación y ritmo de los angloparlantes que en las actividades iniciales resultó ininteligible, aunque después se convirtió en un aspecto positivo ya que podían acceder a más de un modelo de pronunciación y ritmo de la lengua de forma auténtica.

En los aspectos interesantes se enmarcaron la forma de presentar la docencia y la vinculación de esta a la atención primaria de salud y a los programas priorizados de la Revolución. Fue sugerido por los estudiantes que se continuara aplicando pero con más tiempo en su realización.

Consideramos que mediante las tareas propuestas los estudiantes pueden alcanzar la competencia que

necesitan para comunicarse de manera eficaz en contextos culturalmente significativos; en los que los valores del lenguaje son valores de la praxis, es decir, el aprendizaje de la lengua tiene lugar a través del uso apropiado de ésta para resolver las diferentes situaciones problemáticas de forma competente.

Este sistema de tareas propicia el enriquecimiento de la enseñanza del idioma inglés con fines específicos como lengua extranjera en Cuba, garantizando un acercamiento a los patrones lingüísticos y socio culturales de los angloparlantes. Además de ayudar al intercambio lingüístico y cultural con estudiantes nativos.

### CONCLUSIONES

El sistema de tareas permite el desarrollo de la competencia comunicativa a través del uso de textos

médicos auténticos, de las variadas y diversas oportunidades de uso del lenguaje y de intercambios e interacción directa con estudiantes nativos de habla inglesa provenientes de Sudáfrica, garantizando de esta forma un aprendizaje cooperativo, establece situaciones que promueven la comunicación y contribuye al desarrollo y la capacidad de expresar las intenciones del hablante al usar el lenguaje como vehículo de comunicación; demanda el dominio de aspectos tales como la coherencia, cohesión, unidad, claridad, precisión y fluidez además del uso de la retroalimentación como vía del perfeccionamiento de las competencias adquiridas.

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Alfonso Canales A. Algunas consideraciones sobre la necesidad de dominar un idioma extranjero por parte de los profesionales no filólogos. *Rev Cubana Educ Sup* 1989; IX (3): 261-268.
2. Álvarez de Zayas CM. *Pedagogía como ciencia o epistemología de la Educación*. La Habana: Félix Varela;1998.
3. Antich de León R, Gendarías Cruz D, López Segrera E . *Origen y evolución de los métodos aplicados en la enseñanza de lenguas extranjeras*. La Habana: Pueblo y Educación; 1986.
4. Antich de León R, Gendarías Cruz D, López Segrera E. *Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras*. La Habana: Pueblo y Educación;1986.
5. Bolaños Martínez VH. Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de enseñanza de lenguas (II). *Signos Teoría y Práctica de la Educación (Gijón)*1997; (20): 52-73.
6. Canale - Merrill S, Michael P. *Fundamentos teóricos de los enfoques comunicativos: La Enseñanza y la evaluación de una segunda lengua (I)*. *Signos Teoría y Práctica de la Educación (Gijón)*1996; (17): 54-62.
7. Estrada Molné A, Moré Pelaez M, García Campens J. *Comienzo del ciclo clínico: Una perspectiva diferente*. *Rev Electrónica Archivo Medico (Camaguey)*1999;3,(1): 8- 15.
8. Finocchiaro M. *The Functional-Notional Approach: From Theory to Practice*. La Habana:Edición Revolucionaria;1989.
9. Nunan D. *The Learner-Centred Curriculum. A Study in Second Language Teaching* . Oxford : University Press; 1992.
10. Zanón J. *La enseñanza de las lenguas extranjeras mediante tareas*. *Signos Teoría y Práctica de la Educación (Gijón)*1995; (14): 52-57. 1995